1999

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

Turismo Sailordetza
Viceconsejería de Turismo

nº 1

Euskal turismoaren txostena
Informe del turismo Vasco

Euskal turismoan giltzarri diren urteak

Años clave del turismo vasco

ANÁLISIS DEL MERCADO

1992 eta 1998 bitartean, Euskadira etorri diren bidaiarien kopuruak %67,8ko hazkundea izan du. Hazkunde honen erdia 1996-1998 hirurtekoan izan da.

Euskal Herriko turismoak negozio-turismo egonkorrean eta kostaldearekin lotutako baliabideetan besterik oinarritu ez den turismo mota -monolaborantza-izan du.

Entre 1992 y 1998 el número de viajeros que han llegado a Euskadi ha crecido un 67,8%. La mitad de este crecimiento se ha producido en el trienio 1996-1998.

El turismo del País Vasco ha adolecido de monocultivo turístico basado en un asentado turismo de negocios y en los recursos vinculados con el litoral.

Turismoa, agerpen berriko sektorea

El turismo un sector emergente

Hamarkada honetan zehar, hain zuzen ere, azkeneko hirurtekoan, Euskadiko jarduera turistikoa garrantzirik gabekoa eta iragan xarmangarri baten oinordekoa izatetik jendearentzat hazkunde ekonomiko nahiz enplegurako benetako aukera izatera heldu da. Kalkuluek 1994an turismoak euskal ekonomiari egindako ekarpena, sortutako Balio Erantsiaren %3an eta gure erkidegoko enplegu orokorraren %3,3an baloratzen zuten.

Jarduera turistikoaren magnitude-maila hau Makina-erreminta sektorearena baino handiagoa bada ere, turismoak nekez parte hartu du euskal historia ekonomikoan, tradizio industriala izan omen baita, bortxakeriaz at, turismoaren garapena geldiarazi duen eragileetariko bat.

Euskal turismoan duela gutxi izan den hazkundea -sarrerak %36,4 handitu dira 1996-1998 bitartean-, Estatuan izan dena baino handiagoa da -%18,2 denboraldi berean-. Gehikuntza honen zergatiak era askotakoak dira: lehenengo, abiapuntutzat oso maila turistiko txikia egotea. Bilakaera honen eraldatzaile, argi eta garbi, Guggenheim fenomenoa dugu, eta oinarri, su-etenaren iragarpena, museoaren eragina zabaltzen baitu, aurreko guztia oparoaldi ekonomikoa delarik. Hazkunde hau 1999an mantentzen da, azaroan, 2,6 milioi gaualdi baitaude, 98ko 2,5 milioi gaualdiak gainditzen direla. Beraz, 1992an izandako kopuruak (1,5 milioi) %73 hazi dira. Aurreko guztiak adierazten duenez, bortxakeriagatik izandako gorabeherak salbu, datozen urteotan sektore honen hazkundea kontuan hartu behar izango da.

Ideia bat zabaldu da iritzi publikoarengan: besteentzat interesgarriak garela, xarma dugula eta merkatu turistikoan badugula zer esanik. Baina, aldi berean, prozesu honek sektore bezala dugun ahuleria azaldu du.

A lo largo de esta década, y más concretamente en este último trienio, la actividad turística en Euskadi ha pasado de ser considerada residual y heredera de un pasado glamouroso a ser percibida por la opinión pública como una posibilidad real de crecimiento económico y generación de empleo.

Las estimaciones cifraban en 1994 la aportación del turismo a la economía vasca en el 3% del Valor Añadido generado y el 3,3% del empleo total de nuestra comunidad. Aunque este orden de magnitud de la actividad turística es superior al del sector de Máquina Herramienta, el turismo apenas ha formado parte de la historia económica vasca y se alude a la tradición industrial como uno de los factores que han contribuido, al margen de la violencia, a frenar su desarrollo.

El crecimiento reciente del turismo vasco, un 36,4% de incremento de entradas entre 1996-1998, se desmarca del crecimiento estatal que aumenta un 18,2% en el mismo periodo.

Las causas de este incremento son variadas: en primer lugar un muy bajo nivel turístico de partida. Como catalizador, claramente el fenómeno Guggenheim, y como sustrato el anuncio de tregua que ensancha la incidencia puntual del museo, todo ello en un entorno de bonanza económica. Este crecimiento se sostiene en 1999 en el que en noviembre, con 2,6 millones de pernoctaciones, se han superado las más de 2,5 millones de pernoctaciones del año 98.

Cifras un 73% más altas que en 1992 (1,5 millones). Todo indica que, salvo los vaivenes producidos por la violencia, estamos en un sector, cuyo desarrollo habrá que tener muy en cuenta en los próximos años.

Se ha extendido entre la opinión pública la idea de que interesamos, de que tenemos gancho y un lugar que ocupar en el mercado turístico. Pero al mismo tiempo este proceso ha hecho aflorar nuestras debilidades como sector.

Bidaiarien sarreraren bilakaera ostalaritza-establezimenduetan. 1992-1998. Euskadi, Estatua

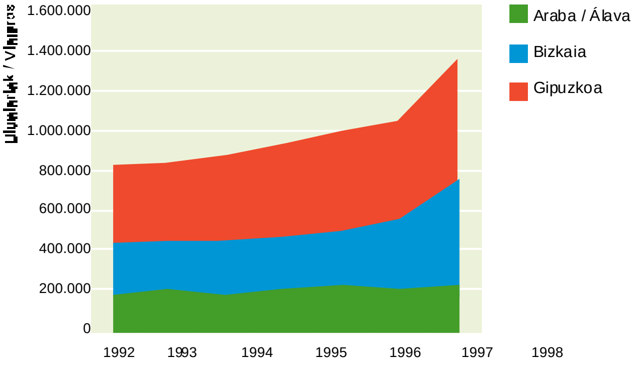
Evolución de las entradas de viajeros. 1992-1998. Euskadi, Estado

	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	Ð% 92/98	Ð% 96/98
Euskadi	**830.129**	**834.861**	**937.967**	**986.021**	**1.021.153**	**1.095.002**	**1.393.140**	**67,8**	**36,4**
Lurral de historioak / Territorios Históricos									
Araba / Álava	171.293	197.960	178.221	191.439	205.427	202.556	242.131	41,4	17,9
Bizkaia	303.232	284.155	309.761	318.013	340.673	375.460	546.854	80,3	60,5
Gipuzkoa	355.604	352.746	449.985	476.569	475.053	516.986	604.155	69,9	17,2
Eskualde Geografikoak / Zonas geográficas									
Hiriburua / Capital	579.380	577.590	607.992	654.418	677.647	703.003	959.548	65,6	41,6
Itsasertza / Litoral	71.629	60.621	106.394	114.256	110.714	145.542	157.846	120,4	42,6
Barrualdea / Interior	179.120	196.650	223.581	217.347	232.729	246.457	275.746	53,9	18,5
Estatua / Estado					38.731.409	41.597.180	45.781.778		18,2
Kuota Euskadi / Cuota Euskadi					2,6	2,6	3,0		

Iturria / Fuente: Eustat, Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.
INE, Encuesta de Movimientos de Viajeros en Establecimientos Hoteleros.
Ostalaritza-establezimenduetako bidaiarien joan-etorrien inkesta.

Bidaiarien sarreren bilakaera. 1992-1998. Euskadi.

Evolución de Entrada de viajeros en establecimientos hoteleros 1992 - 1998. Euskadi



Iturria / Fuente: Eustat, Establezimendu Turistico Hartzaileen Inkesta.
Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

"Bidaiarien etorreraren zain egotea" pentsaeratik "Bidaiariak etortzera bultzatzea" pentsaerara igarotzen ari gara, eta, beraz, Euskadi helmuga turistikotzat hartzera.

Era guztietako baliabideak daude, elkarren osagarri, eta honek turismoa egon litekeela adierazten du. Hala eta guztiz ere, baliabide horiek ez daude eskaintza turistiko gisa antolaturik.

Se está pasando de la mentalidad de "esperar a que lleguen" a otra de "fomentar que vengan" y, en consecuencia, a empezar a pensar en Euskadi como un destino turístico.

Existen variados recursos, complementarios entre sí, lo que apunta a la existencia de potencial turístico. Sin embargo están muy poco articulados como oferta turística.

Aprobetxatu gabeko baliabide turistikoak

Rentabilizar los recursos turísticos

Ez dago inolako zalantzarik: baliabide turistiko bereziez, eragin handikoez eta erakargarriez mintzatzen garenean, horra hor, azken hiru urteotan nabarmentzen direnak: Guggenheim Museoaren irekiera, lehen urtean 1.360.000 bisitari izan zituela, prozesu honen eragile bihurtzen dena. Euskalduna Jauregia eta Kursaal Jauregia, eta hauekin batera, Donostiako Akuarioaren berrirekiera, 400.000 bisitari 1998an jaso duena. Lau "jaiotza" hauek azkeneko etapa hau aparteko denboraldi bihurtzen dute, egun dauden baliabideei dagokienez, eta epe laburrean oso zaila izango da pareko egoera lortzea, Donostiako Zientzia Museoaren irekiera aurrez ikusten bada ere. Aipatu bi Bitzar Jauregiek eta egun Vitoria-Gasteizen dagoen Europa Jauregiak Bilboko Erakustazokaren jarduera osatzen dute, eta era berean, biltzar jardueraren erantzule zuzenak dira, eta izango dira, etc datozen urteotan sektore honetan izango den bisitarien gehikuntzaren jasotzaile. Argigarri gisa, esan genezake 1998an Euskal Herrian 350 biltzar jarduera baino gehiago egiaztatu direla (jardunaldiak, mintegiak, kongresuak, batzarrak), eta haietara 55.000 ordezkari joan zirela. Hauetako guztiak hiriko baliabideak dira. Kostaldeko herriak eta, batez ere, barnealdekoak, ostalaritza-azpiegitura gutxi dutenak, ezezagunak dira eta baliabide mugatuak dituzte.

Apustu irmo eta lan sistematiko batek baino ezin izango ditu euskal lurraldetik sakabanatuta dauden baliabide turistiko kulturalak eta naturalak antolatu eta eskaini.

No hay duda de que en términos de recursos turísticos singulares, de gran impacto y capacidad de atracción destacan en los tres últimos años la inauguración del Museo Guggenheim, que con 1.360.000 visitantes el primer año, se convierte en el gran desencadenante de este proceso. El Palacio Euskalduna y el Palacio Kursaal así como la reinauguración del Aquarium de San Sebastián que ha recibido 400.000 visitantes en 1998. Este cuádruple nacimiento convierte esta última etapa en un perÌodo excepcional desde el punto de vista de los recursos disponibles que será difícil igualar a corto plazo, en el que se prevé como recurso también importante la inauguración del Museo de la Ciencia en San Sebastián. Complementando la actividad de la Feria de Muestras de Bilbao, los dos Palacios de Congresos junto con el ya existente Palacio Europa de Vitoria son y serán los responsables directos de la actividad congresual y depositarios del incremento de visitantes que en los próximos años debe esperarse en este sector. A título ilustrativo resulta interesante anotar que en 1998 se han controlado en el País Vasco más de 350 eventos congresuales (jornadas, seminarios, congresos, convenciones) a los que asistieron más de 55.000 delegados.

Son todos ellos recursos urbanos. Las zonas del litoral y sobre todo del interior, con escasa infraestructura hotelera, aparecen prácticamente como desconocidas y su presencia limitada a unos recursos muy concretos.

Sólo una apuesta decidida y una labor sistemática podrá articular y ofertar el gran conjunto de recursos turísticos culturales y de naturaleza, dispersos por todo el territorio vasco.

Ostalaritza-plazak Euskadin 1996 y 1998 urteetan %7a handitu dira. Bizkaian, denboraldi berean, 16 ostalaritza-establezimendu berri ireki dira, eta honek edukiera instalatuaren %11 gehiago da.Euskal ostatu-eskaintzan izan den aldaketa ez da kuantitatiboa bakarrik izan; nekazalturismoei esker, tipologian ere dibertsifikatu da.

Las plazas hoteleras han crecido en Euskadi un 7% entre 1996 y 1998. En Bizkaia se han abierto en el período 16 nuevos establecimientos que suponen un 11% más de capacidad instalada. El cambio en la oferta de alojamiento vasca no ha sido sólo cuantitativo, gracias a los agroturismos se ha diversificado también en tipología.

Ostatu-eskaintza

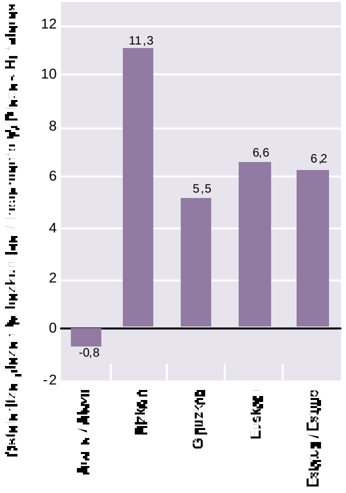
Oferta de alojamiento

1998 urtean, ostatu-eskaintza 271 ostalaritza-establezimenduk, ostatuak kanpo, osatzen zuten. Era berean, urteko 5,5 milioi plaza eta batez besteko 55 plaza establezimendu bakoitzeko (61 plaza 1992 urtean) eta Estatuko eskaintzaren %2,1a 1992tik aurrera, Euskal Autonomia Erkidegoan, ostalaritza-establezimenduen eta plazen eskaintza handitu da, eta azkeneko hirurtekoan, urtekoaren %4a establezimendu-kopuruari dagokionez, eta %5a plazei dagokienez. Bilakaera hau hiru Lurralde Historikoetan oso ezberdina izan da; Araban, hirurtekoan, bai establezimendu-kopura (%-4a) bai plazena (%-1a) beheratu da; Bizkaian, %18a eta %11 handitu da hurrenez hurren, eta Gipuzkoan, bi kasuetan, %6a inguru handitu. Hiriburuek establezimendu (%40) eta plazen (%63) kontzentrazioa badute ere, gehikuntzari dagokionez, eskaintza barnealdean, eta batez ere, kostaldean handitu egin da.
Zerbait gehitu behar dugu: 90ko hamarkadaren hasieratik, harrera-sarean landa-turismoaren ostalaritza-eskaintza sartzea. Oraindik, hotel eta landa-etxe gutxi dago, baina nekazalturismoek gorakada handia izan dute, 1989an, 4 establezimendu zeuden, eta 1998an, 175 establezimendu, eta urteko 600.000 plaza inguru lortu zituzten. Turismo mota honen ekarpena, eskaintzaren datu kuantitatiboei dagokienez, txikia izan daiteke, baina protagonismo handia du nekazaritza zein naturari datxekien baliabideak baloratzeagatik, eta nakar agertu ohi diren eremuetan turismoaren aldeko giroa sortzen laguntzeagatik.

En 1998, la oferta de alojamientos estaba constituida por un total de 271 establecimientos hoteleros, excluidas pensiones. 5,5 millones de plazas anuales y un tamaño medio de 55 plazas por establecimiento (61 en 1992) y el 2,1% de la oferta estatal. Desde 1992 la oferta de establecimientos hoteleros y plazas en la Comunidad Autónoma de Euskadi ha crecido. El último trienio en torno a una tasa del 4% anual en el número de establecimientos y del 5% en cuanto se refiere a las plazas.
Esta evolución ha sido muy desigual en los tres territorios históricos; mientras en Álava ha descendido en el trienio tanto el número de establecimientos (-4%) como de plazas (-1%), en Bizkaia ha aumentado un 18% y un 11% respectivamente y en Gipuzkoa ha crecido en ambos casos, en torno a un 6%.
Aunque las capitales mantienen la mayor concentración de establecimientos 40% y plazas 63%, en términos de incremento la oferta ha crecido más en el interior y, sobre todo, en el litoral. Hay que añadir desde comienzos de los 90, la incorporación en la red de acogida de la oferta de alojamiento de turismo rural. Una todavía escasa dotación de hoteles y casas rurales pero un gran auge de los agroturismos que con 4 establecimientos en 1989, alcanzan los 175 establecimientos y casi 600.000 plazas anuales en 1998, y cuya aportación puede ser reducida en términos cuantitativos de oferta, pero tiene un importante protagonismo en la puesta en valor de los recursos asociados al mundo rural y a la naturaleza, y contribuyen a crear un clima favorable a la extensión del turismo en ámbitos tradicionalmente remisos a ello.

Ostalaritza-establezimenduetako plazen gehikuntza. 1996-1998. Euskadi, Lurralde Historikoak eta Estatua

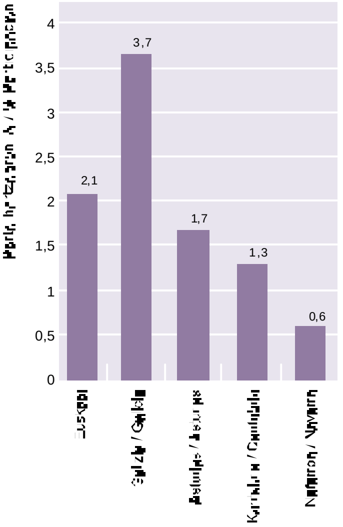
Incremento de las plazas hoteleras. 1996-1998. Euskadi, territorios Históricos y Estado



Iturria / Fuente: Eustat, Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta.
Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores
INE, Encuesta de Movimiento de viajeros en Establecimientos Hoteleros

Euskadiko eta inguruko Autonomia Erkidegoetako ostalaritza-establezimenduetako plazen partaidetza Estatuaren guztieran. 1998.

Participación de las plazas hoteleras de Euskadi y otras Comunidades Autónomas del entorno próximo en el total del Estado. 1998.



Iturria / Fuente: INE, Encuesta de Movimiento de viajeros en Establecimientos Hoteleros

Ostalaritza-establezimenduetako eskaintzaren bilakaera: 1996-1998.

Evolución de la oferta de alojamientos turísticos: 1996-1998. Euskadi y Territorios Históricos.

	Ostalaritza-establecimenduak Establecimientos hoteleros		Nekazalturismoak | Agroturismos		Kampinak | Campings	
	Establecimenduak Establecimientos	Urteko plazak Plazas Anuales	Establecimenduak Establecimientos	Urteko plazak Plazas Anuales	Establecimenduak Establecimientos	Plaza guztiak Plazas Totales
Euskadi						
1996	251	5.129.679	164	532.900	-	-
1997	260	5.395.329	172	546.405	20	9.234
1998	271	5.465.864	175	577.533	20	9.394
Ð%*	8,0	6,6	6,7	8,4		
Araba/Álava:						
1996	53	910.884	30	86.140	-	-
1997	54	944.445	31	85.775	1	250
1998	51	903.586	31	95.143	2	490
Ð%*	-3,8	-0,8	3,3	10,5		
Bizkaia						
1996	83	1.904.534	45	144.540	-	-
1997	89	2.021.988	47	150.015	6	2.330
1998	98	2.119.647	49	157.732	6	2.330
Ð%*	18,1	11,3	8,9	9,1		
Gipuzkoa						
1996	115	2.314.261	89	302.220	-	-
1997	117	2.428.896	94	310.615	13	6.654
1998	122	2.442.631	95	324.658	12	6.574
Ð%*	6,1	5,5	6,7	7,4		
Estatua / Estado						
1996	6.243	247.967.030			1.082	600.707
1998	6.803	263.431.409			1.107	652.081
Ð%*	9,0%	6,2%			2,3%	6,2%
Beste AA.EE. 1998 / Otras CC. AA. 1998						
Asturias / Asturias	309	4.432.855			57	26.290
Kantabria / Cantabria	187	3.510.573			49	29.210
Galizia / Galícia	474	9.616.845			97	7.438
Nafarroa / Navarra	69	1.577.922			10	3.764

* Aldiko genikuntza / Incremento en el periodo
Iturria / Fuente: Eustat, Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.
INE, Encuesta de Movimientos de Viajeros en Establecimientos Hoteleros.
Eusko Jaurlaritza, Merkataritza, Kontsumo, eta Turismo Saila, Turismoko gida profesionala / Gobierno Vasco, Dpto. de Comercio, Consumo y turismo. Guia Profesional del Turismo.

98-99 urteotan izan den bidaiari-olde handiak ostalaritza-sektorean bi iritzi mota sortu ditu: alde batetik, hobetzeko itxaropen tinkoagoak ekarri dizkio sareari, egungo eta geroko inbertsio-aukera gisa agertzen baita; esaterako, euskal establezimenduak Euskadin instalatzeari egoki deritzoten ostalaritza-kateetan sartzea. Aldi berean, sektore berean alarma-hotsak agertu dira. Hauen iritziz, ez da beharrezkoa eskaintza handitzea establezimenduen betetze-maila hobetzen ez den bitartean. Jarduera turistikoaren ahalmenaren arabera, 1000 biztanleka dauden plaza libreei dagokienez, ondorengoa esan genezake: Euskadiko egoerak -2.600 plaza 1.000 biztanleka- oraindik hazkunde-marjina onartzen duela, Estatuko batez bestekoarekin (6.640) parekatuz gero. Euskadiko eta Estatuko ostalaritza tipologia desberdinen analisia beharko litzateke ezberdintasun hauetako batzuk azaltze aldera. Biltzar-sektorearen garapena eta oporretako eskaintzaren tipologia berria direla eta, mota bakarreko -monolaborantza- negozio-turismoa dibertsifikatzeko aukera berriak sortu dira. Aurrekoak erakartzea erabakitzen duen empresa-sektoreak, negozio-turismoan egun arte erabilitako kudeaketa turistikoari buruzko estrategietatik bereizten diren estrategia berriak diseinatu beharko ditu.

La mayor afluencia de viajeros de los años 98-99 ha suscitado un doble clima de opinión entre el sector hotelero: por un lado ha abierto expectativas más firmes de mejora para la red que aparece como una alternativa de inversión rentable presente y futura, cuyo ejemplo lo constituye la incorporación de establecimientos vascos a cadenas hoteleras que han visto interesante instalarse aquí. Simultáneamente se han levantado voces de alarma en el propio sector que cuestiona la necesidad de seguir aumentando la oferta mientras no se mejore el grado de ocupación de los establecimientos. Desde la consideración exclusiva de la potencialidad de la actividad turística en términos de plazas disponibles por 1.000 habitantes, cabría deducir que la situación de Euskadi 2.600 plazas por 1.000 habitantes permite todavía un margen de crecimiento si se compara con la media estatal, 6.640. Sería necesario un análisis de las diferentes tipologías hoteleras vascas y estatales para explicar algunas de estas diferencias. Con el desarrollo del sector de congresos y con la nueva tipología de demanda vacacional, han aparecido nuevas alternativas que permiten diversificar el monocultivo de turismo de negocio. El sector empresarial que decida atraerlos deberá diseñar estrategias de gestión turística diferentes a las utilizadas en el sector de turismo de negocios.

Ostalaritza -establezimendu eta plazen ratioa, mila biztanleka. 1996-1998.

Ratio de establecimientos y plazas hoteleras por mil habitantes. 1996-1998.

	Establecimenduak Establecimientos	Plazak % Plazas %
	Biztanleen ‰ /	‰ habitantes
Euskadi		
1996	0,12	2.455,0
1998	0,13	2.605,2
Araba / Álava:		
1996	0,19	3.232,1
1998	0,18	3.206,2
Bizkaia		
1996	0,07	1.670,6
1998	0,09	1.859,3
Gipuzkoa		
1996	0,17	3.422,4
1998	0,18	3.612,2
Estatua / Estado		
1996	0,16	6.250,8
1998	0,17	6.640,7
Beste AA.EE. 1998 / Otras CC.		
AA. 1998	0,35	4.074,7
Asturias / Asturias	0,35	6.655,9
Kantabria / Cantabria	0,17	3.506,4
Galizia / Galícia	0,13	3.031,1
Nafarroa / Navarra		

Iturria / Fuente: Eustat, Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.
INE, Encuesta de Movimientos de Viajeros en Establecimientos Hoteleros.

Ostalaritza-establezimenduek izan duten gorakadak ez du eraginik izan landun ordainduen enpleguan, ordaindu gabekoenean baizik.

El aumento de los establecimientos hoteleros no ha repercutido en un aumento del empleo ocupado remunerado sino sólo del no remunerado.

Enplegua

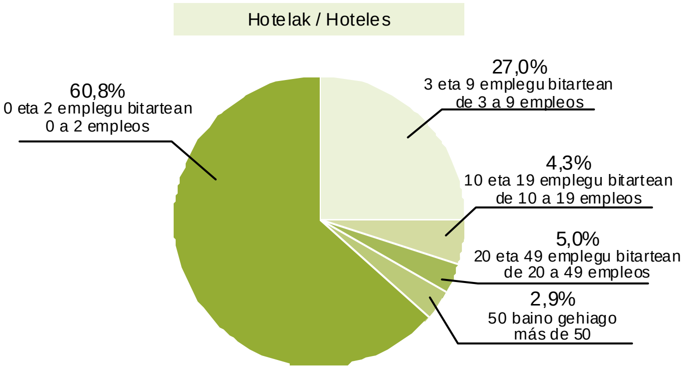
Empleo

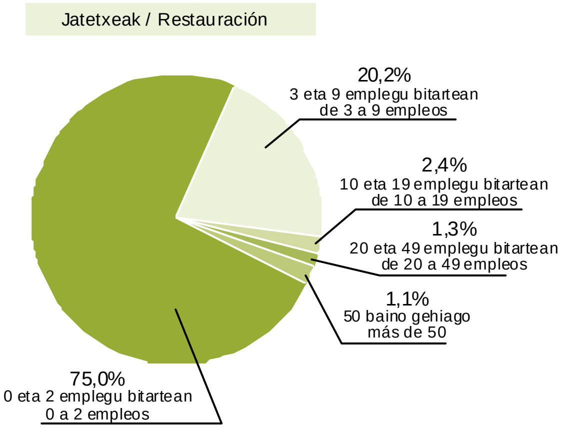
1998an, ostalaritza-sektorean bete izan den enpleguak %3ko gorakada izan du, 1996 urtearekin parekatuz, eta 2.805 langile jaso ditu. Estatuan, hazkunde-tasa %5,8koa izan da. hirurtekoan saldo negatiboa agertzen duen Lurralde Historiko bakarra. Ostalaritza-sektorearen produktibitateari hurbiltzeko, landun bakoitzeko dauden gaualdiak neurtuta, zera egiztatzen da: azkeneko hirurtekoan zehar, bilakaera positiboa izan dela, 1996ko enplegu bakoitzeko 727 gaualdietatik 1998ko 917 gaualdietara igaroz, baina Estatuko kozientea -enplegu bakoitzeko 1628 gaualdi- baino txikiagoa izanik. Beharrezkoa litzateke Euskal Herriko eta Estatuko ostalaritza-tipologia ezberdinen azterketa, hauetako hainbat ezberdintasun zuzenki azaltzearren. Zalantzarik gabe, ostalaritza-sektoreak ez du sektore turistikoan sar daitekeen enplegu guztia jasotzen. 35.000 laguneko enpleguarekin, sukaldaritza-sektorea Euskadiko enpleguaren %5a da, enplegu hau sektore turistikoari osorik ez badatxekio ere.

En 1998 el empleo ocupado en el sector hotelero ha crecido un 3% respecto a 1996 y asciende a 2.805 personas. En el Estado la tasa de crecimiento ha sido del 5,8%.
Álava es el único territorio que presenta una saldo negativo en el trienio. Como aproximación a la productividad del sector hotelero, medida en términos de pernoctaciones por personal ocupado, se comprueba que a lo largo del último trienio la evolución ha sido positiva al pasar de un ratio de 727 pernoctaciones por empleo en 1996 a otro de 917 en 1998 pero muy inferior al cociente estatal: 1.628 pernoctaciones por empleo.Las diferentes tipologías hoteleras vascas y estatales no permiten hacer una lectura directa de este dato.
Obviamente el sector hotelero no agota todo el empleo susceptible de incluirse en el sector turístico. Con un empleo de 35.000 personas el sector de restauración representa en torno al 5% del empleo total de Euskadi, aunque este empleo no pueda adscribirse en su totalidad al sector turístico.

Ostalaritza-establezimenduak eta jatetxeak, enplegu moten arabera. 1997 Euskadi

Establecimientos hoteleros y restaurantes por segmentos de empleo 1997. Euskadi

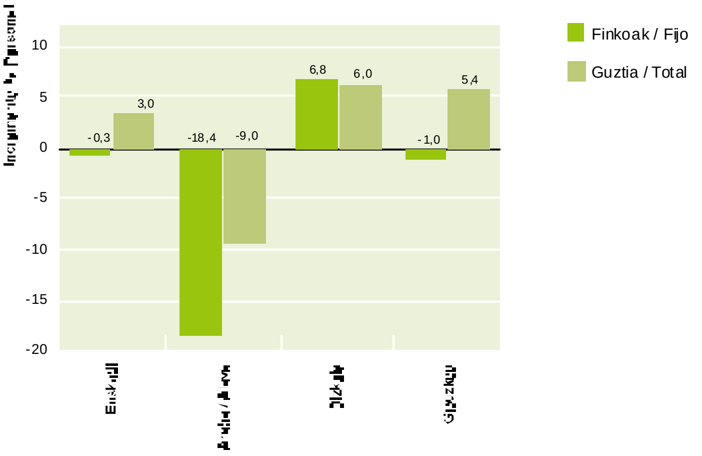




Iturria / Fuente: Eustat. Jarduera Ekonomikoen Gidazerrenda. / Directorio de

Ordaindutako landun finkoen gehikuntza. 1996-1998. Euskadi, Lurralde Historikoak eta Estatua.

Incrementos del personal ocupado renumerado fijo. 1996-1998. Euskadi y Territorios Históricos.



Iturria / Fuente: Eustat, Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

Landunen bilakaera. 1996-1998. Lurraldeak eta eskualde geografikoak.

Evolución del personal ocupado: 1996 - 1998. Territorios y zonas geográficas.

	1998				Ð% 96 / 98			
	Landunak / Personal ocupado				Landunak / Personal ocupado			
	Ordaindu Gabeak No renumerado	Ordaindutakoak Renumerado Finkoak Fijo	Ordaindutakoak Renumerado Aldi Baterakoak Eventual	Guztira Total	Ordaindu Gabeak No renumerado	Ordaindutakoak Renumerado Finkoak Fijo	Ordaindutakoak Renumerado Aldi Baterakoak Eventual	Guztira Total
Euskadi	157	1.867	782	2.805	207,8	-0,3	-2,1	3,0
Hiriburuak/Capitales: 1	43	1.407	447	1.898	290,9	3,0	-9,7	1,4
Taldea / Grupo 1*	4	1.202	327	1.533		8,8	-13,0	3,6
2 Taldea / Grupo 2*	39	206	121	365	254,4	-21,1	0,8	-6,9
Itsasertza/Litoral	37	163	165	364	311,1	-12,8	26,9	11,3
Barrualdeta/Interior	77	296	169	543	148,4	-7,2	-2,9	3,6
Araba-Álava:	30	253	161	445	400,0	-18,4	-7,5	-9,0
Hiriburuak/Capitales: 1	9	174	95	278	800,0	-19,4	-12,0	-14,5
Taldea / Grupo 1*	0	137	49	186			-9,3	-2,1
2 Taldea / Grupo 2*	9	37	46	92	800,0	-53,2	-14,8	-31,9
Barrualdeta/Interior	21	79	67	167	320,0	-16,0	1,5	1,8
Bizkaia	50	894	231	1.175	212,5	6,8	-9,4	6,0
Hiriburuak/Capitales: 1	11	754	102	867	450,0	10,6	-32,9	3,8
Taldea / Grupo 1*	2	687	94	783		8,9	-32,4	1,7
2 Taldea / Grupo 2*	9	67	8	84	350,0	28,8	-38,5	27,3
Itsasertza/Litoral	18	67	95	180	350,0	-30,2	75,9	16,9
Barrualdeta/Interior	20	74	34	128	81,8	25,4	-30,6	-35,7
Gipuzkoa	77	719	390	1.186	175,0	-1,0	5,1	5,4
Hiriburuak/Capitales: 1	23	480	251	753	187,5	2,6	6,4	5,8
Taldea / Grupo 1*	3	378	184	564		12,2	0,5	8,5
2 Taldea / Grupo 2*	20	102	67	189	150,0	-21,5	26,4	-1,0
Itsasertza/Litoral	18	96	70	184	260,0	4,3	-7,9	6,4
Barrualdeta/Interior	36	143	69	248	140,0	-13,9	16,9	3,3

Iturria / Fuente: Eustat, Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.
1 Taldea ≥ 3 Izar / Grupo 1 ≥ 3 Estrellas
*2 Taldea - 2 Izar / Grupo 2 - 2 Estrellas

Euskadin 1998an 1996an baino %30 gaualdi gehiago egotea ezohiko emaitza da, eta sektorea egoera ezin hobean kokatzen du dinamismoa eta handitzeko gaitasuna agertzeko.

Un 30% más de pernoctaciones en Euskadi en 1998 que en 1996 son un resultado excepcional y sitúa al sector en una situación óptima para demostrar su dinamismo y capacidad de crecimiento.

Bidaiarien joan-etorriak

Movimiento de viajeros

Ez dago bidaiarien kopurua baino adierazkorragorik euskal egoera turistikoan zerbait aldatu dela adierazteko. Guggenheim fenomenoak, egoera politikoan izan den aldaketak, azpiegitura sendoek eta Europa osoan gertatu den oparoaldi ekonomikoak bidaiarien kopuruan izandako hazkundea (%27a 1997tik 1998ra) eta, batez ere, 1999an kopuru honen sendotzea dute adierazgarri nagusi. 1992 eta 1998 bitartean, bidaiarien kopurua %68a handitu da. Hamarkadaren lehen urteko 800-900.000 bidaiarien urteko magnitudetik, 1998ko 1.400.000 bidaiarien kopurura igaro da. 1999an, azaroan lortu genuen aipatu kopurua. Bilakaera positiboa, gehikuntzan adierazita, gaualdiak kontuan hartzen badira, handiagoa da. 1998an, ostalaritza-establezimendu guztiek 2.572.000 gaualdi jaso zituzten, honela, 1992ko kopurua (milioi eta erdi) milioi bat baino gehiagotan gaindituz. Honek %73ko gehikuntza dakar. Aldaketa handia 1998an gertatu zen, urte horretan hazkundea aurreko urtekoa baino %24 handiago izan baitzen. 1999 urtean, azaroan hain zuzen, dagoeneko 2,6 milioi gaualdi lortu ziren, batez besteko hazkundea 1998ko boom urtekoa baino %8an handituz.

Argi eta garbi, Bizkaia gainerako Lurraldeetatik bereizten da, 1996 eta 1998 bitartean hartutako bidaiarien kopurua %60koa izan zelarik. Bilbok, 1997 eta 1998 bitartean, gaualdiak %50ean handitzen ditu. Guggenheim efektua, 1999an, su-etenari esker, olio-orban baten moduan hedatzen da, eta, hain zuzen, Gipuzkoa da, agian bere tradizio turistikoa dela eta, gaualdietan hazkunde handiagoa duen lurraldea, %13koa 1999ko azaroko datuetan, hots, Bizkaian baino bi halako, (%6), eta Araban baino lau halako (%3,5), azken lurralde hau egoera honi onura gutxien atera diona baita.

Estatuko turistek talderik garrantzitsuena osatzen badute ere, (%60), denboraldi honetako gertaera aipagarriena atzerritarren gorakada ikusgarria da. Hamarkadaren lehen urteotan, 175-180.000 atzerritar inguru etortzen baziren, 1998 urtean, kopurua bikoizten da eta 410.000 bisitarietan dago. Atzerritarren artean, aipagarriak dira Frantziatik, Erresuma Batutik eta AEB-Kanadatik datozenak.

Estatutik datozenetatik, betidanik etorri direnak finkatu dira Katalanak eta madrildarrak bezala.

Nada resulta tan expresivo para demostrar que algo ha cambiado en el panorama turístico vasco como las cifras de viajeros. El fenómeno Guggenheim, el cambio en la situación política, unas infraestructuras potentes y una bonanza económica generalizada en Europa tienen su máximo exponente en el crecimiento experimentado en el número de viajeros, un 27% de 1997 a 1998, y, sobre todo, en la consolidación de este volumen a lo largo de 1999. Entre 1992 y 1998 el número de viajeros ha crecido un 68%. Se ha pasado de un orden de magnitud anual de 800-900.000 viajeros de los primeros años de la década a una cifra de casi 1.400.000 en 1998. En 1999 ha bastado llegar a noviembre para alcanzar dicha cifra. La evolución positiva expresada en forma de incremento es aún mayor si se consideran las pernoctaciones. En 1998, la totalidad de los establecimientos hoteleros acogieron 2.572.000 pernoctaciones, superando en más de un millón la cifra de 1992, que rondaba el millón y medio. Supone un incremento del 73%. El gran salto se produjo en 1998 en el que el crecimiento sobre el año anterior supuso un 24%. El año 1999, en el mes de noviembre se han alcanzado ya las 2,6 millones de pernoctaciones con un crecimiento medio del 8% sobre el año del boom 1998.

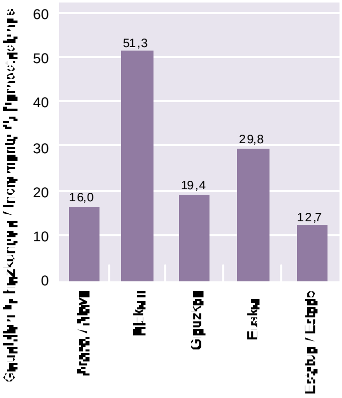
Claramente, Bizkaia se despega del resto de los Territorios incrementando en un 60% el número de viajeros recibidos entre 1996 y 1998. Bilbao incrementa sus pernoctaciones entre 1997 y 1998 en un 50%. El efecto Guggenheim, se extiende como una mancha de aceite en 1999 gracias a la tregua y es Gipuzkoa la que, posiblemente por su mayor tradición turística, recoge el mayor crecimiento, 13% en pernoctaciones con datos de noviembre de 1999, el doble que Bizkaia 6%, y cuatro veces más que Álava 3,5%, que aparece como la menos beneficiada de esta situación.

Aunque los turistas procedentes del Estado constituyen el grupo más importante 60%, el hecho que más cabe destacar en este periodo es la espectacular subida de los extranjeros. Si en los primeros años de la década nos visitaban en torno a los 175.180.000 extranjeros, en el año 1998 es más del doble y se sitúa próximo a los 410.000. Dentro de este colectivo destaca el originario de Francia, Reino Unido y USA-Canada.

Entre los procedentes del Estado se han consolidado colectivos de viajeros tradicionalmente presentes como catalanes y madrileños.

1996-99ko sarreren bilakaeraren grafikoa.Euskadi, Estatua

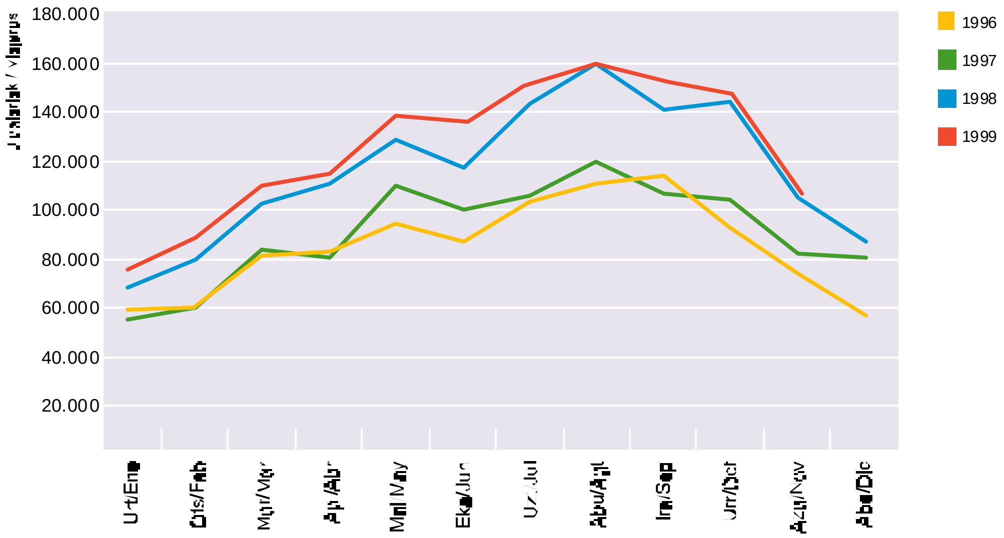
Comparación de los incrementos en las pernoctaciones. 1996 - 1998. Euskadi, Estado.



Iturria / Fuente: INE, Encuesta de Movimiento de viajeros en Establecimientos Hoteleros

Bidaiarien sarrera. 1996-1999 Euskadi.

Entrada de viajeros. Euskadi. 1996 - 1999



Iturria / Fuente: Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

Ostalaritza-establezimenduetako gaualdien bilakaera.
1996-1998. Euskadi, Estatua

Evolución de las pernoctaciones de los establecimientos hoteleros.
1996-1998. Euskadi, Estado.

Esparrua Ambito	Emandako Gauak / Pernoctaciones						
	Gutzira Total	Jatorria / Residentes			Euskaldeak / Zonas		
		Euskadi	Beste AAEE Otras CCAA	Atzerria Extranjero	Hiriburua Capital	Itsasertza Litoral	Barrualdeta Interior
Euskadi							
1996	1.980.466	259.779	1.226.280	494.407	1.325.337	248.725	364.304
1997	2.076.679	295.763	1.225.327	555.589	1.345.512	291.236	439.931
1998	2.571.605	299.937	1.534.635	737.033	1.763.791	316.380	491.434
Ð% 96-98	29,8	15,5	25,1	49,1	33,1	27,2	34,9
Estatua / Estado							
1996	158.258.639		58.043.148	100.215.491			
1997	166.733.310		61.298.203	105.435.107			
1998	178.355.712		66.552.436	111.803.276			
Ð% 96-98	12,7		14,7	11,6			

Iturria / Fuente: Eustat, Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

1998an, ostalaritza-establezimenduek, lehen aldiz, betetze-mailaren urteko batez besteko %47a lortzen dute, estatuko batez bestekoarekin parekatuz oraindik txikia bada ere.

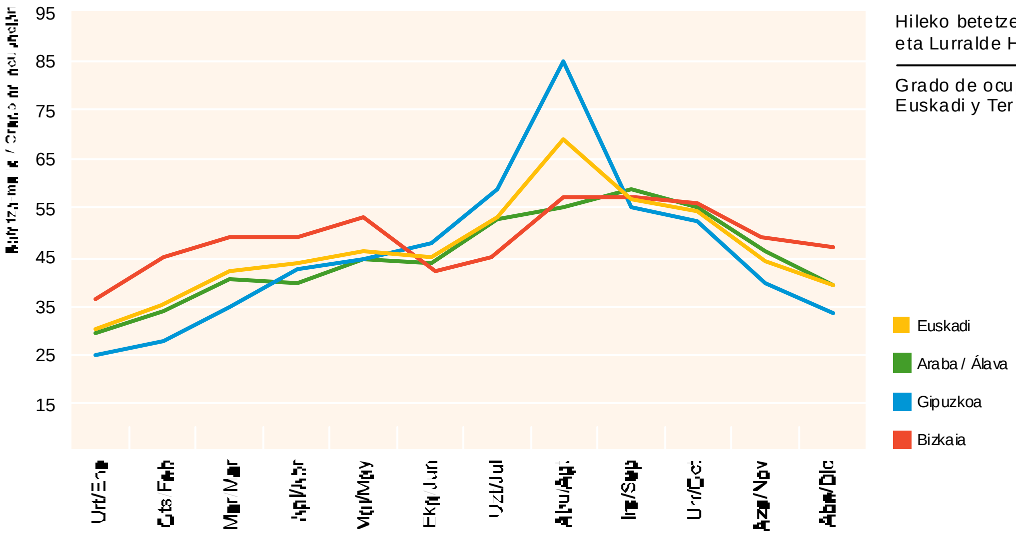
En 1998 los establecimientos hoteleros alcanzan por primera vez el 47% de grado de ocupación como promedio anual aunque todavía resulta bajo comparando con la media estatal.

Betetze-maila hobetzen da

Mejora el grado de ocupación

Gauldien gorakadak eragin argia du betetze-mailaren ratioan. 98 urterako batez bestekoa %47koa da, eta 1992 eta 1998 denboraldiko baliorik handiena da. Asteburuei dagokien betetze-maila %57koa da. Euskal emaitza Estatuaren %63koarekin parekatzen bada, ondorengoa ondorioztatzen da: ostalaritza-edukieraren probetxu-mailaren hobetzea lortzeak lehentasuna duela.
Gipuzkoa argi eta garbi urtarokoena da, udan gorakada handia izaten duelarik. Bizkaiak, aitzitik, betidanik negozio-turismo tipologia argia izan du, udan urterokotasun txikia izan duelarik, baina orain Guggenheim fenomenoa egoera hau leuntzen ari da. Arabak Bizkaiak duen antzeko portaera du, negozio-turismoan oinarritutako eskaria baitu.

El aumento de las pernoctaciones tiene una clara repercusión en el ratio de grado de ocupación. es del 47% y constituye el valor máximo del período 1992 - 1998. El grado de ocupación referido sólo a los fines de semana es del 57%. Si se compara el resultado vasco con el 63% del Estado, cabe concluir que resulta prioritario conseguir la mejora en el nivel de aprovechamiento de la capacidad hotelera.
Gipuzkoa aparece claramente como más estacional, con una fuerte alza en el periodo estival. Bizkaia, al contrario, ha mostrado siempre una tipología clara de turismo de negocios con baja estacionalidad estival, que ahora el fenómeno Guggengheim está alisando. Araba, mantiene un comportamiento más parecido a Bizkaia por tener una demanda fundamentada en el sector negocios.



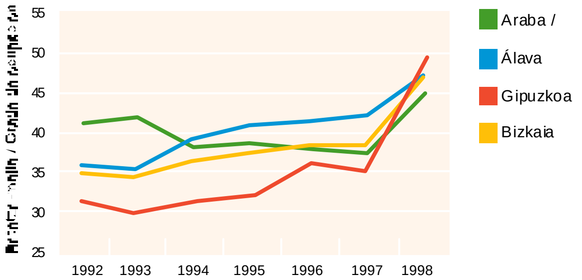
Hileko betetze-maila. 1998. Euskadi eta Lurralde Historikoak.

Grado de ocupación mensual. 1998. Euskadi y Territorios Históricos.

Iturria / Fuente: Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

Ostalaritza-establezimenduetako betetze-mailaren bilakaera. 1992-1998. Euskadi eta Lurralde Historikoak.

Evolución del grado de ocupación de los establecimientos hoteleros. 1992 - 1998. Euskadi y Territorios Históricos



Iturria / Fuente: Eustat, Establezimendu Turistico Hartzaileen Inkesta. / Encuesta de Establecimientos

Betetze maila guztira eta asteburuan. 1998 Euskadi eta inguruko beste autonomi erkidegoak.

Grado de ocupación total y en fin de semana. 1998. Euskadi y otras Comunidades Autónomas del entorno próximo.

	Betetze-maila Grado de ocupación		Aldea (Guztira-Asteburua) Diferencia (Total-F.Semana)
	Gutzira Total	Asteburua Fin de Semana	
Euskadi	48,07	57,18	9,11
Asturias / Asturias	36,95	42,04	5,09
Kantabria / Cantabria	47,59	56,14	8,55
Galizia / Galícia	39,68	44,25	4,57
Nafarroa / Navarra	38,72	43,11	4,39

Iturria / Fuente: INE, Encuesta de Movimiento de Viajeros en Establecimientos Hoteleros

Euskal sektore turistikoak duen erronkenetariko bat aisia-segmentu berriei produktuak eskaintzea da.

Uno de los retos del sector turístico vasco es ofertar productos a los nuevos segmentos de ocio.

Batez besteko egonaldi txikia gure turismo motaren adierazle nagusi

La baja estancia media indicador clave de nuestro tipo de turismo

Ezinezkoa izan da batez besteko bi eguneko egonaldiaren urteko batez bestea lortzea, eta egonaldia, oraingoz, 1,9 egunekoa da; Estatuan 3,9 egunekoa izan da, Kantabrian 2,5 egunekoa, eta Asturiasen, 2,1 egunekoa.

Bi eguneko batez besteko egonaldia negozio-turismoan ezaugarri onargarria da, baina txikia da turisten gainerako tipologiei buruz mintzatzen garenean.

Euskal sektore turistikoan egon den garapenaren hasierak, alde batetik, oso baliabide zehatza, Guggenheim, hain zuzen, bisitatu nahi duen segmentu berria bereganatu du, eta, bestetik, Euskal Herrira nahita alde batera utzi duen eskari eutsia azaleratu du. Eragile bakoitzari hobekuntza honetan izan duen garrantzia leporatzea baloraezina da oraindik.

Nolanahi ere, gure bisitarien osaketa aldatu dela agerikoa da, aisia-turista profila handitu baita. Daturik eza dela eta, iragan egoerekin parekatzea ezinezkoa bada ere, lehenengo azterlan batek -geroan hobetzekoa-, bisitarien ondorengo sailkapena adierazten du, bisitaren arrazoiaren arabera: %44a negozioak, %24a erakustazokak eta biltzarrak eta %37a aisia..

Aisia-sektoreari dagokion segmentu berri honek Euskal Herria helmuga gisa aukeratuko du, eta bisitari hauen kopurua nahiz egonaldia handituko dira, eskaintza eta merkaturatze turistikoaren katea segmentu horrentzat egokia bada, eta haien egonaldia luzatuko da, eskaintzen zaizkien aukerak erakargarriak izaten badira.

Eta, honela, Euskadin, negozio-turismo finkatua dela, eta azpiegitura oneko eta dagokion merkatua lortzeko lehia zorrotzean dagoen erakustazoka, biltzar eta pizgarri-turismoa dela, aisia-sektorean badago zer eginik oraindik, esaterako, urte osorako joan-etorriak eta batez besteko egonaldi luzeagoa dakartzaten produkto turistiko bereiziak definitzea.

No se ha conseguido alcanzar el promedio anual de dos días de estancia media y ésta sigue manteniéndose en torno a 1,9 días, cuando en el Estado en 1998 ha sido de 3,9, en Cantabria 2,5 y en Asturias 2,1 días.

Una estancia media de dos días es una característica aceptable en el turismo de negocios, pero aparece escasa cuando nos referimos a otras tipologías de turistas.

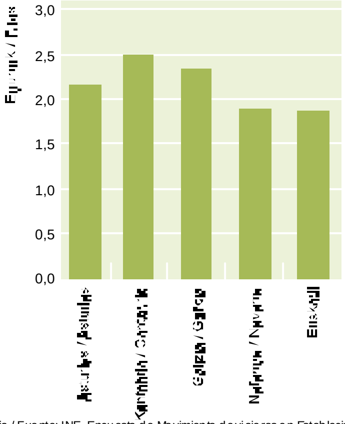
El despegue del sector turístico vasco, ha hecho, por un lado, captar un segmento nuevo al que le atrae visitar un recurso muy concreto, el Guggenheim, y, por otro, aflorar una demanda contenida que obviaba voluntariamente venir al País Vasco. Cuánto cabría adjudicar a cada factor como causa de la mejora es hoy por hoy prácticamente imposible de evaluar.

En todo caso parece evidente que la composición de nuestros visitantes ha variado incrementándose el perfil del turista de ocio. Aunque, por falta de datos, no se puede contrastar con el pasado, un primer estudio, que deberá ser afinado en el futuro, señala una distribución de visitantes según el motivo de su visita de un 44% por negocios, 24% debido a ferias y congresos y un 37% con perfil de ocio. Este nuevo segmento de sector de ocio se sentirá atraído por el País Vasco como destino y aumentará su número y el tiempo de estancia, si la cadena de oferta y comercialización turística es la adecuada para su segmento, y las alternativas que se le ofrecen le resultan atractivas.

Y, en este sentido, cabe pensar que en Euskadi con un turismo de negocios asentado, un turismo de ferias, congresos e incentivos con buenas infraestructuras y en dura competencia por su mercado, queda todavía una apuesta decidida por hacer hacia el sector del ocio, que se traduzca en ir definiendo productos turísticos diferenciados que den lugar a desplazamientos a lo largo de todo el año y a una estancia media más larga.

Batez besteko egonaldia. 1998.
Ingurune hurbileko AAEE

Estancia media 1998. Comunidades Autónomas del entorno próximo



Iturria / Fuente: INE, Encuesta de Movimiento de viajeros en Establecimientos Hoteleros

Euskal Herria bisitatzeko arrazoia: 1999ko urria

Motivo de la visita al País Vasco: Octubre 1999

Arrazoiak Motivos	Porzentaia Porcentaje
Negociak / Negocios	44%
Erakustazokak eta Kongresuak / Ferias y Congresos	24%
Turismo Kulturala / Turismo cultural	23%
Senitartekoei bisitak / Visitas a familiares	8%
Gastronomi-turismoa / Turismo gastronómico	7%
Nekazal-turismoa, kirol-turismoa eta naturarekin lotutakoa / Turismo rural deportivo y de naturaleza	7%

Iturria / Fuente: Turismo Sailordetza / Viceconsejería de Turismo

KPIaren goranzko bilakaera eragozpen handia da bidaiarien batez besteko egonaldia luzatzeko eta Euskadi helmuga turistiko gisa sendotzeko.

La evolución alcista del IPC constituye un obstáculo importante para alargar la estancia media de los viajeros, y contribuir a consolidar la imagen de Euskadi como destino.

KPI eta gasturako hurbilkea

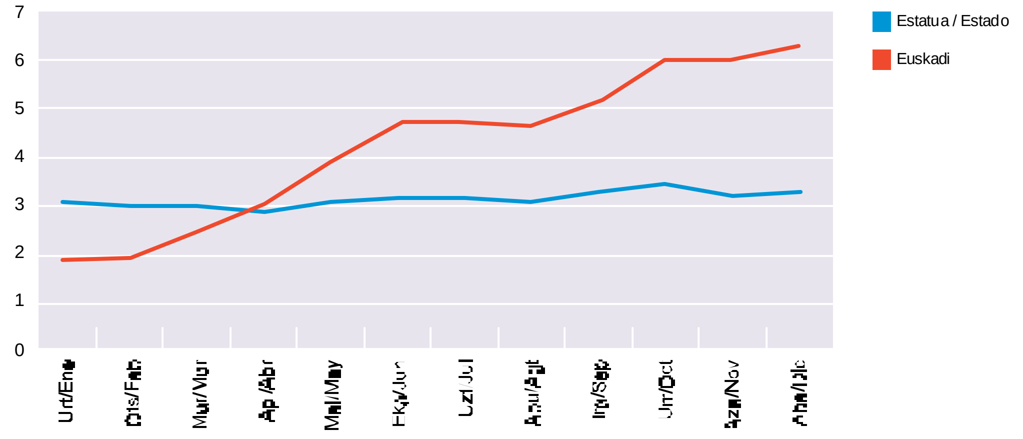
IPC y aproximación al gasto

Denboraldi honetako prezioen bilakaera kezkagarritzat jo daiteke, Euskal Herrian 1998 urtean zehar, Jatetxe, taberna, kafetegi eta hotelen azpitaldeari dagokion KPIak izan duen goranzko jardunbideagatik. Turisten gorakada, batez ere, jatetxe eta tabernen prezioetan nabaritu da. 1996 eta 1997an, azpitalde honen KPIa Estatuarena baino txikiagoa bazen, 1998ko abenduan gainetik hiru puntu zituen, eta 1999ko erdialdean, txikiagotzen omen da, Estatuko batez besteko balioen gainetik oraindik.
Indize honen garrantzia nabarmena da, turistek egindako gastuaren %80 inguru jatetxe / elikagaietan egindakoa dela kontutan hartzen badugu.
Negozioetako bisitaria prezioarekiko sentikortasun gutxiago adierazten badu ere, Euskadira datorren aisialdiko turista bere ekonomi pertsonal edo familiarraren kontura dator, eta hortaz, ekonomi pertsonal edo familiarraren kontura dator, eta hortaz, prezioek jomuga aukeratzerakoan eragin handiagoa dute. Turista berri hauentzat, ez hotelen batez besteko prezioak, -Estatuko batez bestekoa baino handiagoa-, ezta Euskal Herriko jatetxeen prezioen igoera ere, ez dira erreferente erakargarria.Turista hauek beste leku batzuetara joaten direnak baino erosahalmen handiagoa dutela onartu arren, prezio altuak bakarrik onartu ahal dira kalitate-maila altua badute.
Kalkulu honen arabera, KPIaren gorazko bilakaerak -hurbileko barrutiek dutenarekin parekatuz- negozio-sektorearen barne ez dauden turisten artean Euskadi arrakastatsu bilakatzeko aukera zail bihurtuko luke, aisia-turistentzat helmuga turistikoaren kostua aldagai erabakigarria izan baita.

La evolución de los precios en este período cabe definirla como alarmante por la trayectoria ascendente que en el País Vasco ha seguido a lo largo de 1998 el IPC relativo al subgrupo de restaurantes, bares, cafeterías y hoteles. El incremento de turistas se ha hecho sobre todo notar en precios de restaurantes y bares. Si en 1996 y 1997 el IPC de este subgrupo era inferior al del Estado, en diciembre de 1998 ha terminado con una diferencia de tres puntos por encima y sólo a mediados de 1999 parece que empieza a reducirse, todavía muy por encima de los valores medios del estado. La importancia de este índice es clara si tenemos en cuenta que el gasto en alojamiento mas restaurantes/alimentación, representa en torno al 80% del gasto que realizan los turistas.
Si el visitante de negocios es menos sensible al precio, el turista de ocio que viene a Euskadi, lo hace a cuenta de su economía personal o familiar y por lo tanto el precio incide más en su motivación para la elección de destino. Ni los precios medios hoteleros, superiores a la media estatal, ni los altos incrementos de precios en actividades de restauración del País Vasco, son referentes atractivos para estos nuevos turistas. Aceptando incluso que el turismo medio a Euskadi pueda tener mayor poder adquisitivo que el de otros destinos, los precios elevados solo son aceptables acompañados de niveles comparables de calidad.
De acuerdo a esta estimación, cabe esperar que una evolución alcista del IPC en comparación a la experimentada por ámbitos próximos, dificultaría las posibilidades de Euskadi de mejorar su posición entre públicos no incluidos en el sector negocios, como son los relacionados con el ocio, para los cuales el coste del destino turístico puede ser una variable determinante.

Jatetxe, taberna, kafetegi eta hotelen azpitaldea. 1998. Euskadi eta estatua.

Subgrupo restaurantes, bares, cafeterías y hoteles. 1998. Euskadi y Estado.

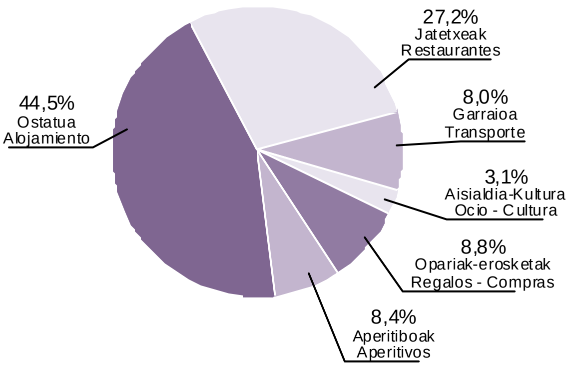


Iturria / Fuente: INE; Índice de Precios de Consumo.

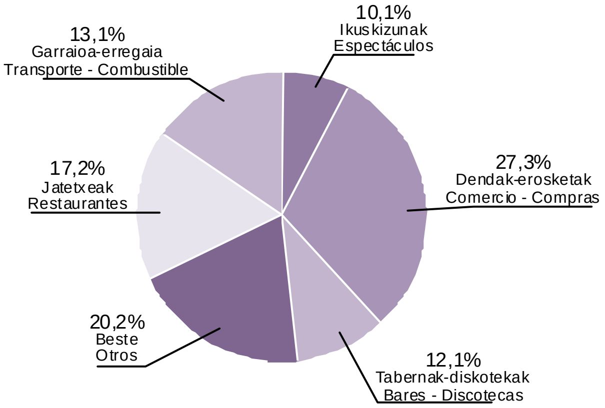
Gastuaren banaketa. Negozio-turismoa

Distribución porcentual del gasto de los turistas

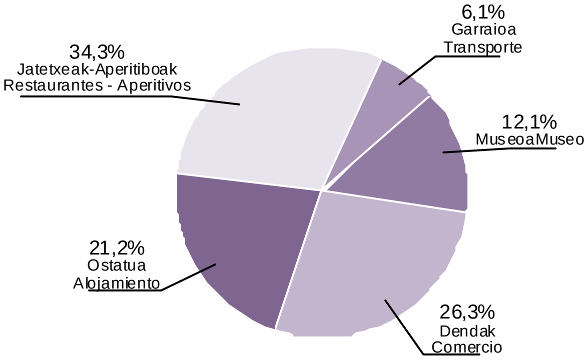
Hotelean ostatu hartutako turista 1996 / Turista alojado en hotel 1996



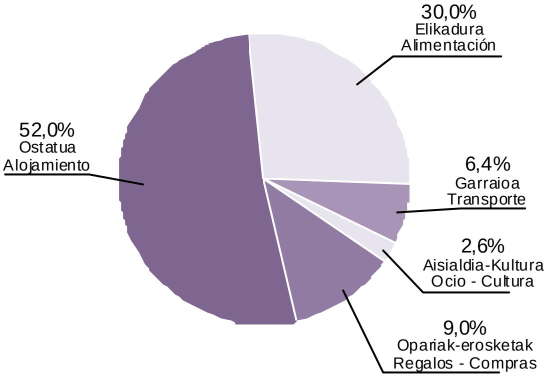
Txangozalea 1997 / Excursionista - 1997



Guggenheimen bisitaria - 1998 / Visitante Guggenheim - 1998



Hotelean ostatu hartutako profesionalak / Profesionales en hotel. 1998



Iturria / Fuente: Eusko Jaurlaritza, Merkatal, Kontsumo eta Turismo Saila "Hotelean ostatu hartutako bidaiarien batezbesteko gastuari buruzko ikerketa (1996).
Gobierno Vasco, Departamento de Comercio, Consumo y Turismo, "Investigación sobre el gasto medio de los viajeros alojados en hotel" (1996).
Eusko Jaurlaritza, Merkatal, Kontsumo eta Turismo Saila "Turismoa eta txangozaletasuna Euskadin" (1997).
Gobierno Vasco Departamento de Comercio, Consumo y Turismo, "Turismo y excursionismo en el País Vasco" (1997).
Eusko Jaurlaritza, Merkatal, Kontsumo eta Turismo Saila "E.A.E. bisitatzen duten profesionalen batezbesteko gastuari buruzko ikerketa" (1998ko martxoan egina).
Gobierno Vasco Departamento de Industria, Consumo y Turismo, "Investigación sobre el gasto medio de los profesionales que visitan la CAPV" (realizada en Marzo de 1998).
Guggenheim - Bilbao Fundazioa, "Guggenheimen eragina jardueretan -Bilbao Museoko Fundazioa (1998).
Guggenheim - Bilbao Fundazioa, "Impacto de las actividades de la Guggenheim - Bilbao Museoaren Fundazioa" (1998).

Euskadi helmuga turistiko gisa sendotu eta sustatzeak eragile guztien esku-hartzea behar du.
Aisia-turisten tipologia berriak ezin dira ohiko negozio-turistaren kudeaketa-estrategien bidez kudeatu.

Consolidar y promocionar Euskadi como destino turístico requiere la implicación de todos los agentes.
No se puede gestionar las nuevas tipologías de turistas de ocio, con estrategias de gestión válidas para el tradicional viajero de negocios.

Zenbait ondorio

Algunas conclusiones

Azken denboraldi honetan ostalaritza-turismoari buruz egindako azterketak, batez ere 98 eta 99 urteei dagokiena, ondorengoa adierazten omen du: bortxakeria desagertzen bada, hain zuzen garapen turistikoaren ahalmena deusezten duen eragile nagusia, Euskal Herriko turismoa hazkunde handikoa izan liteke, eta bere muga bere egungo parametroen gainetik egon liteke.
Agerpen berriko sektore den bezala, euskal sektore turistikoak ageriko ahuleriak azaltzen ditu. Gaur egungo boom horren osagai nagusia aisia-turismoa -gure artean errotua ez dagoen tipologia- izan dela onartzen badugu, batez besteko egonaldi txikia ahuleria hauen adierazle esanguratsua da. Eta ahuleria hauek Euskadi helmuga turistiko sendo bihurtzeko hutsune nabariak ezagutzera ematen dituzte: ongi definitu eta merkaturatutako eskaintza zein produkturik eza.
Ostalaritza-eskaintza hiri nagusietan biltzen denez, gainerako euskal lurraldean egitura turistiko eskasa dago bisitariarentzat, noizbehinkako bisitatik harantz, erakargarri izateko.
Turista horiengan lan egin nahi duten profesionalentzat, turisten profil berriek negozio-turisteekin garatutakoetatik bereizten diren kudeatzeko modu berriak eta sentikortasun turistikoa behar dituzte.
Horra hor euskal eskari berriaren segmentu ezberdinentzako eskaintza egokirako jardunbideak:
* Segmentuak eta beraien jokabide turistikoak zein diren jakitea.
* Merkatu eta segmentu ezberdinei bideratutako produktu turistikoak definitu eta merkaturatzea.
* Egungo lankidetza maila hobetzeko sektore-antolaketa eta Euskadin zehar dauden baliabideez baliatzeko lurralde antolaketa.
Aurreko guztiak dira urtean zehar Euskadira bidaiariak ekarriko dituzten ekimenak eta, helmuga turistiko erakargarri baten aurrean, bisitarien batez besteko egonaldia luzatuko dutenak.

El análisis del turismo hotelero en este último periodo, especialmente durante los años 98 y 99 parecen indicar que si desaparece la violencia, factor principal que anula las capacidad de desarrollo turístico, el turismo en el PaÌs Vasco resulta un sector con potencial de crecimiento, y cuyo techo puede resultar muy por encima de sus actuales parámetros.
Como sector emergente, el sector turístico vasco muestra evidentes debilidades. Si aceptamos que el componente principal del actual boom ha sido la aparición de un turismo de ocio, tipología de escaso arraigo entre nosotros, la baja estancia media resulta un indicador especialmente revelador de estas debilidades. Y estas apuntan a algunas deficiencias notorias para convertir Euskadi en un destino turístico consolidado, como lo son la falta de ofertas y productos bien definidos y comercializados.
Con infraestructura hotelera concentrada en las grandes ciudades, el resto del territorio vasco se encuentra poco estructurado turísticamente para hacerse atractivo al visitante mas allá de la visita esporádica.
Para los profesionales que quieran dedicarse a ellos, los nuevos perfiles de turistas necesitan formas de gestión y sensibilidad turística diferentes a la desarrollada con los tradicionales viajeros de negocios.
Las bases de una oferta adecuada para los diferentes segmentos de la nueva demanda vasca pasan por:
* Identificación de segmentos y sus comportamientos turísticos.
* Definición y comercialización de productos turísticos orientados a los diferentes segmentos y mercados.
* Articulación sectorial que mejore el nivel de cooperación existente y articulación territorial capaz de poner en valor los recursos existentes a lo largo y ancho de Euskadi.
Todas ellas son algunas de las acciones que garantizarán una presencia de viajeros a lo largo del año y alargarán su estancia media ante un destino atractivo.

Euskadi
PAIS VASCO

Atsegin handiz
Euskadi
Con mucho gusto

Argibide gehiago behar izanez gero
Harremanetarako telefonoa: 945 01 99 27 / Fax: 945 01 99 31 / e-mail: J-Yarza@ej-gv.es
Web: www.eustat.es
Euskal turismoaren estatistika orokorrak: www.euskadi.net/turismo

Para más información:
Teléfono de contacto: 945 01 99 27 / Fax: 945 01 99 31 / e-mail: J-Yarza@ej-gv.es
Web: www.eustat.es
Estadísticas generales del turismo vasco: www.euskadi.net/turismo

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

Donostia-San Sebastián, 1
01010 Vitoria-Gasteiz